

[Margrete Auken]

også med til at uddybe afstanden mellem akademisk uddannede og andre. Der er stadig væk mange mennesker, der ikke vil ane, hvordan man skal udtale disse ord, og næppe heller begribe, hvad det er for en sær engelsk uddannelse, danske studerende fremover skal have.

Margrete Auken (SF):

Da det begyndte at brede sig, at man hørte f.eks. fra danskstudiet, at der taltes om major og minor degrees, og at man skulle til at være masters og Ph.D. og bachelors, tænkte jeg, at her havde vi i hvert fald et godt værn i den nuværende undervisningsminister, som jo måtte have et godt øre for, hvad man kunne udsætte den danske befolkning for.

Den havde såmænd været hårdt nok plaget over at skulle tale latin, men har dog hidtil haft lov til at gøre det på dansk.

Skulle den nu fremover til at gøre det på engelsk, sådan at man fik udtaleproblemer oven i alle komikproblemerne, ville det være helt galt, og jeg vil derfor spørge undervisningsministeren, om han er indforstået med den udvikling, og hvordan han i øvrigt har forholdt sig til den.

Undervisnings- og forskningsministeren (Bertel Haarder):

Jeg kan forsikre spørgeren, at jeg er optaget af denne problemstilling og har været det i lang tid.

Hvem husker ikke Jeppestens råb til de latinsktalende dommere og advokater: »Tal dansk, din sorte hund!« – Det var et citat!

På samme måde har vi jo vældig lyst til – også i den akademiske verden – at få disse titler fordanskede, og der er gjort vældig mange forsøg på det.

Således kan jeg nævne, at man for at finde ægte danske navne har indført en titel, der hedder cand.brom., cand.lact., cand.rer.soc., cand.techn.soc., cand.comm. og senest cand.samf., bare for at nævne nogle eksempler på ægte danske konstruktioner til erstatning for de udenlandske.

Jeg tror, denne liste også vil overbevise spørgeren om, at danskerne hidtil ikke har haft nogen heldig hånd med hensyn til at konstruere danske titler, og derfor står vi altså i den forfærdede situation, at vi enten skal køre med helt umulige danske titler, der er uforståelige, og som udlændinge ikke vil anerkende, fordi de

ikke kan se, hvad det dækker, eller også må vi knytte det danske titelvæsen til eller skrive i parentes noget, som udlændinge kan forstå.

Jeg kan forsikre, at vi f.eks. beholder titlen cand.mag., men hvis man skal fortælle en udlænding, hvad det er, er det meget relevant at pege på mastertitlen; der er ikke tale om, at vi nu i Danmark skal til at kalde folk for masters.

Jeg kan også forsikre, at vi ikke afskaffer den danske doktorgrad og kalder den Ph.D. Nej, Ph.D. er en meget præcis oversættelse af den danske licentiatgrad, som også har det problem, at udlændinge ikke aner, hvad en licentiat er, men en Ph.D. kender man i den engelsktalende verden, og når vi skal forklare udlændinge, hvad en licentiat er, er Ph.D. derfor en god forklaring.

Det store problem opstår, når det gælder denne mellemuddannelse på universiteterne, som nu meget hurtigt er blevet en succes, nemlig bachelorbetegnelsen. Den er jeg også ked af.

Rektor for Københavns Universitet har foreslået, at man i stedet for kaldte det B.A., og så kunne det betyde Bertel-Akademikere, men det krænker min beskedenhed, at mit navn skal indgå, så hvis spørgeren har bedre forslag, er jeg meget åben for dem.

Margrete Auken (SF):

Jeg har aldrig påstået, at vi havde talt dansk, når det drejede sig om titlerne. Jeg sagde udtrykkelig, at de latinske navne dog hidtil havde haft den fordel, at de kunne blive udtalt på dansk, så man ikke skulle til at brække tungen af led med mere end det latinske.

I øvrigt synes jeg ikke, den liste var særlig imponerende, men jeg synes heller ikke, det bliver bedre af, at vi taler engelsk, og parallellerne til de udenlandske uddannelser vil stadig være vanskeligheder. Så det problem løses ikke ved, at vi giver os til at tale engelsk.

Jeg forstår, at ministeren ikke gør ret meget, og det er lidt ærgerligt, fordi det faktisk kaster endnu en skygge ind over forholdet mellem, jeg havde nær sagt almindelige danske og de akademisk uddannede, at de nu også fremover afskæres fra at udtale titlerne. Jeg kan her nævne, at der i et af fagbladene – jeg vil ikke sige hvilket – nu står med store bogstaver hen over forsiden: VI VIL GERNE HAVE BACHELORS – stavet med »R« – og det siger jo noget om, hvad det er for nogle problemer, vi lægger for